

**Statuts de l'association**  
***Statutes of the association***

**PolyDoc**

**Titre I**

**Dénomination, siège et but**  
***Name, headquarters and goal***

**Article 1**

L'association PolyDoc (ci-après « l'association »), est une association à but idéal constituée conformément aux dispositions des articles 60 et suivants du code civil suisse.

*The association PolyDoc (hereafter "the association") is an association with an ideal goal, as defined by articles 60 and followings of the Code Civil Suisse.*

**Article 2**

Le siège de l'association est à l'Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne (EPFL), Route Cantonale, 1015 Lausanne.

*The association headquarter is in the Swiss Federal Institute of Technology Lausanne, Route Cantonale, 1015 Lausanne.*

**Article 3**

<sup>1</sup> L'association a les buts suivants :

- Réunir les doctorants de l'EPFL (ci-après : « les doctorants »), notamment par des événements organisés à leur intention;
- Informer les doctorants sur toute actualité utile à leur formation;
- Offrir un cadre de coordination entre les représentants des doctorants, ainsi qu'une interface entre ces représentants et la communauté des doctorants.

*The association has the following goals:*

- *Gather the PhD students of EPFL ( referred to as “the PhD students” hereafter), notably by organizing events intended for them;*
- *Inform PhD students on all actuality useful for their training;*
- *Offer a frame for cooperation between the different PhD students representatives, as well as an interface between these representatives and the PhD community.*

<sup>2</sup> L'association est affranchie de toute orientation et rattachement de nature politique ou religieuse.

*The association is denominationally neutral and has no political party or religious affiliations.*

<sup>3</sup> L'association n'a pas de but économique.

*The association has no economic aim.*

## **Titre II**

### **Membres**

### ***Members***

#### **Article 4**

Les doctorants de l'EPFL peuvent être admis comme membres de l'association.

*The EPFL PhD students can be admitted as members of the association.*

#### **Article 5**

<sup>1</sup> L'admission d'un nouveau membre est de la compétence du comité, avec possibilité de recours à l'assemblée générale en cas de refus.

*The admission of a new member falls within the competence of the committee, with the possibility of appeal to the general assembly in case of a refusal.*

<sup>2</sup> La demande d'admission est présentée par écrit au comité.

*The admission request is presented to the committee in written form.*

<sup>3</sup> Par sa demande d'admission, le candidat adhère sans réserve aux statuts de l'association et s'engage à respecter les décisions de l'assemblée générale et du comité.

*Through his admission request, the candidate agrees without any reservation to the association status and commits himself or herself to respect the decisions of the general assembly and the committee.*

## **Article 6**

<sup>1</sup> La qualité de membre se perd par la démission, l'exclusion ou lorsque les conditions d'admission ne sont plus remplies, notamment en cas d'exmatriculation de l'EPFL.

*A member shall lose his membership in case of resignation, exclusion or when the admission criterias are not fulfilled, in particular in case of exmatriculation from EPFL.*

<sup>2</sup> Le membre peut démissionner en tout temps de l'association. L'annonce de la démission est présentée par écrit au comité.

*A member can resign anytime from the association. The resignation announcement is presented to the committee in written form.*

<sup>3</sup> Sur proposition du comité, l'assemblée générale peut exclure un membre qui contrevient gravement aux buts ou aux intérêts de l'association.

*Upon proposal from the committee, the GA can exclude a member that clearly violates the goals or interests of the association.*

## **Titre III**

### **Ressources**

#### ***Resources***

## **Article 7**

Les ressources de l'association sont constituées par les recettes des manifestations organisées par l'association, par les subventions, les parrainages, les dons ou les legs, ainsi que par toute autre recette. Les membres de l'association ne versent pas de cotisation.

*The association's resources are composed of proceeds from events organized by the association, subsidies, sponsorships, donations or bequests, as well as any other proceed. The association's members shall not make a contribution.*

#### **Titre IV**

##### **Comptabilité et bilan**

##### ***Accounts and balance***

#### **Article 8**

<sup>1</sup> L'association tient une comptabilité et un bilan.

*The association shall keep proper accounts and a balance sheet.*

<sup>2</sup> Le trésorier présente à l'assemblée générale la comptabilité et le bilan annuel avec le rapport des vérificateurs aux comptes.

*The treasurer presents the accounts to the general assembly as well as the annual balance sheet with the auditors' report.*

<sup>3</sup> Une année comptable commence le 1er décembre et se termine le 30 novembre.

*An annual accountable year runs from December 1st to November 30th.*

#### **Titre V**

##### **Organisation**

##### ***Organization***

#### **Article 9**

Les organes de l'association sont l'assemblée générale (ci-après « AG »), le comité et les vérificateurs aux comptes.

*The bodies of the association are the general assembly (GA hereafter), the committee and the auditors.*

## L'assemblée générale

### Article 10

<sup>1</sup> L'AG réunit les membres de l'association.

*The GA gathers all members of the association.*

<sup>2</sup> L'AG est le pouvoir suprême de l'association. Elle a pour tâches et compétences, celles qui ne sont pas attribuées à un autre organe, soit notamment :

- élire les membres du comité et les vérificateurs aux comptes ;
- se prononcer sur l'admission des nouveaux membres sur recours et sur l'exclusion des membres ;
- décider des activités de l'association en rapport avec ses buts ;
- approuver le budget, la comptabilité et le bilan annuel, ainsi que le rapport du comité ;
- déterminer le montant maximum à hauteur duquel le comité peut engager l'association ;
- disposer des actifs sociaux ;
- modifier les statuts ;
- prononcer la dissolution de l'association.

*The GA is the supreme governing body of the association. It is in charge of all tasks or competences that are not attributed to another body, notably:*

- *elect the committee members and the auditors;*
- *adjudicate on the appeal of new memberships and on the exclusion of members;*
- *decide the association's activities with respect to its goals;*
- *approve the budget, the accounts and the annual balance sheet, as well as the committee's report;*
- *decide on the maximal amount for which the committee can make the association liable for;*
- *dispose of social assets;*
- *modify the status;*
- *dissolve the association.*

### Article 11

<sup>1</sup> L'AG se réunit en séance ordinaire au moins une fois par an, dans les trois mois qui suivent la clôture du dernier exercice comptable. Elle est convoquée par le comité, par avis donné trente jours à l'avance.

*Normal meetings of the GA shall be held at least once per year, in the three months following the end of the fiscal year. The call for the GA shall be made by the committee at least thirty days in advance.*

<sup>2</sup> Une AG extraordinaire est convoquée à chaque fois que le comité l'estime opportun ou à la demande des vérificateurs aux comptes ou d'un cinquième des membres de l'association.

*An extraordinary GA can be called any time the committee deems necessary or at the request of the auditors or of at least a fifth of the members of the association.*

<sup>3</sup> La convocation à l'AG mentionne sa date, son lieu et son ordre du jour.

*The convocation for a GA shall make mention of the location, the date and the agenda of the GA.*

<sup>4</sup> Sauf disposition contraire des statuts, l'AG siège valablement quel que soit le nombre des membres présents.

*Except for situations stated elsewhere in the status, the GA shall have no minimal quorum regardless of the number of members attending it.*

<sup>5</sup> L'AG est présidée par le président de l'association ou, s'il y a lieu, par le vice-président ou un autre membre du comité.

*The GA shall be presided by the president of the association, or, if needs be by the vice-president or another member of the committee.*

<sup>6</sup> Les décisions de l'AG sont consignées dans son procès-verbal.

*All decisions taken by the GA shall be written down in the minutes.*

<sup>7</sup> L'AG peut prendre des décisions par voie de circulation, notamment au moyen d'une plateforme informatique de vote en ligne.

## **Article 12**

<sup>1</sup> Chaque membre dispose d'une voix à l'AG.

*Each member has one vote at the GA.*

<sup>2</sup> L'AG décide à la majorité simple des voix exprimées. En cas d'égalité des voix, la voix du président est prépondérante.

*Simple majority decisions shall be adopted at the GA. In case of a tie, the president's vote shall decide of the outcome.*

<sup>3</sup> L'AG élit les membres du comité à la majorité absolue des voix exprimées au premier tour et à la majorité relative au second tour.

*The GA elects committee members with the absolute majority of expressed votes in the first round and the plurality of votes in the second round.*

<sup>4</sup> L'AG décide de l'admission sur recours et de l'exclusion de membres à la majorité absolue des voix exprimées.

*The GA decides of the admissibility of recourses or of members exclusion with a majority of expressed votes.*

<sup>5</sup> L'AG modifie les statuts à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

*Modification of the status shall require a two third majority of expressed votes.*

<sup>6</sup> L'AG prononce la dissolution de l'association à la majorité des deux tiers des voix exprimées lors d'une AG extraordinaire convoquée spécialement à cet effet et réunissant au moins la moitié des membres. Si ce quorum n'est pas atteint, une AG extraordinaire est convoquée à nouveau dans un délai de vingt jours. Elle siège alors quel que soit le nombre des membres présents.

*The GA can dissolve the association if a majority of two thirds of expressed votes in favor during an extraordinary GA called specifically for this purpose and in which at least half of the members are in attendance. If this quorum is not reached, another extraordinary GA is called in a delay of 20 days. It then sits and takes decisions effective regardless of the number of members present.*

### **Le comité** **The committee**

## **Article 13**

<sup>1</sup> Le comité est l'organe exécutif de l'association. Il se compose de cinq à neuf membres, dont le président, le vice-président et le trésorier.

*The committee is the executive body of the association. It comprises between five and nine members, amongst which a president, a vice-president and a treasurer.*

<sup>2</sup> Les membres du comité sont élus par l'AG parmi les membres de l'association, pour une durée d'un an renouvelable. Au moins l'un d'entre eux doit, si possible, avoir été membre du comité lors du dernier mandat.

*The members of the committee are elected by the GA from amongst members of the association, for a term of one year, renewable. At least one of them should, if possible, have been on the committee during the last year.*

<sup>3</sup> Lorsque l'un des cinq postes de base reste vacant faute de candidats à l'AG, le membre occupant le poste reste en principe en fonction à titre intérimaire jusqu'à ce qu'une nouvelle élection puisse avoir lieu. A défaut, le comité s'organise pour assurer l'intérim d'ici à l'élection.

*In case of vacancy of one of the five positions because of a lack of candidates at the GA, the member in the position keeps it as an interim measure until a new election takes place. Failing that, the committee carries out the corresponding functions by interim until the election.*

<sup>4</sup> Lorsque qu'un poste devient vacant en cours d'exercice, une AG extraordinaire est convoquée pour élire un nouveau membre. Si la vacance intervient à moins de six mois d'une AG, le comité peut y renoncer. Le comité s'organise pour assurer l'intérim d'ici à l'élection.

*In case of vacancy of a position during the year, an extraordinary GA is convened to elect a new member. If the vacancy occurs within six months of the AG, the committee may opt out. The committee carries out the corresponding functions by interim until the election.*

## **Article 14**

Le comité a les tâches et compétences suivantes :

- administrer l'association ;
- exécuter les décisions de l'AG ;
- diriger, coordonner et représenter l'association ;
- gérer les ressources et le budget ;
- tenir la caisse ;
- tenir la comptabilité et le bilan ;
- veiller au bon fonctionnement de l'association ;
- sauvegarder les intérêts de l'association ;
- rapporter son activité à l'assemblée générale ;
- instituer des commissions .



*The committee has the following duties:*

- *run the association;*
- *execute the decisions made during the General Assembly;*
- *manage, coordinate, and represent the association;*
- *manage the funds and the budget;*
- *to keep the books;*
- *hold accounting duties and the balance sheet;*
- *look after the association's proper functioning;*
- *safeguard the association's interests;*
- *report its activity at the general assembly;*
- *establishing commissions.*

## **Article 15**

Le comité engage l'association par la signature collective à deux du président ou du vice-président et d'un second membre du comité.

*The committee binds the association by collective signature of both president or vice-president and of a second member of the committee.*

## **Article 16**

<sup>1</sup> Le comité se réunit sur convocation du président aussi souvent que la conduite des affaires l'exige. Il doit être convoqué si deux membres du comité au moins le demandent.

*The committee gathers upon convening of the president as often as the current state of affairs requires it. It must be convened if two members of the committee at least ask for it.*

<sup>2</sup> Le comité ne peut délibérer qu'à la condition que le président ou le vice-président soit présent.

*The committee can deliberate only if the president or the vice president is present.*

<sup>3</sup> Les décisions du comité sont consignées dans son procès-verbal.

*The committee's decisions are recorded and kept in its report.*

<sup>4</sup> Le comité prend ses décisions à la majorité absolue des membres présents. En cas d'égalité des voix, la voix du président est prépondérante.

*The committee takes decisions with an absolute majority of the present members. In case of equality upon voting, the president's voice is dominant.*

<sup>5</sup> En cas d'urgence, le comité peut prendre des décisions par voie de circulation, pour autant qu'aucun de ses membres ne s'y oppose.

*In case of emergency, the committee can take decisions by written circulat, as long as none of its members opposes it.*

## **Article 17**

Le comité peut instituer des commissions permanentes ou temporaires, en fonction des nécessités des projets. La commission est placée sous la responsabilité d'un membre de l'association, élu par le comité.

*The committee may create various commissions, permanent or temporary, depending on the project's needs. The commission is placed under the responsibility of an association member, elected by the committee.*

## **Les vérificateurs aux comptes The auditors**

## **Article 18**

<sup>1</sup> Deux vérificateurs aux comptes sont élus par l'AG parmi les membres de l'association, pour une durée d'un an renouvelable.

*Two auditors are elected by the GA from within the ranks of the association, for a renewable term of one year.*

<sup>2</sup> Les vérificateurs sont chargés de soumettre à l'AG un rapport sur les comptes qui lui sont présentés. Ils peuvent en tout temps vérifier l'état de la caisse, obtenir la production des livres et pièces comptables, ainsi que convoquer une AG extraordinaire.

*Auditors are responsible for submitting a report on the accounts that they are presented with. They can at all time verify the state of the association finance, ask for accounting books to be produced or convoke a extraordinary GA meeting.*

**Titre VI**  
**Dissolution**

**Article 19**

<sup>1</sup> En cas de dissolution de l'association, le mandat de liquidation revient au comité en fonction.

*In case of the association's dissolution, the liquidity mandate must be established by the committee in office.*

<sup>2</sup> L'actif net disponible est entièrement versé à une association d'étudiants ayant des buts similaires à ceux de l'association, choisie en accord avec l'EPFL.

*The available net value is entirely paid to a student association which has similar aims than the association, chosen in accordance with EPFL.*

**Titre VII**  
**Dispositions finales**  
***Final dispositions***

**Article 20**

<sup>1</sup> Les présents statuts sont édictés en français et en anglais. La version française fait foi.

*The present statutes are enacted in French and English. The French version shall prevail.*

<sup>2</sup> Ils sont publiés sur le site internet de l'association.

*They are published on the association's website.*

Les présents statuts ont été adoptés, gardés de l'année précédente, par l'assemblée générale du 08.12.2022

*The present statuses have been adopted, kept from the previous year, by the general assembly of 08.12.2022.*

Pour PolyDoc,  
*For PolyDoc,*



La présidente  
*The president*

Sourabh Monnappa



La vice-présidente  
*The vice-president*

Vinitra Swamy